Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 25 (1932)

Heft: [1]: Schülerinnen

Rubrik: Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre	los- sprechen	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent	que j'absolve, es, e, vions, iez, ent
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent	que j'acquière, es,e acquérions, iez, acquièrent
Aller	gehen	je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent
Assaillir	anfallen	j'assaille, etc., nous assaillons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils	que j'asseye, es, e, asseyions, iez, asseyent ou que
Avoir	haben	asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	j'assoie, es, e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont réguliers
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent
Ceindre	umgürten		que je ceigne, es, e, cei- gnions, iez, ent
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent
Conduire Confire	führen einmachen	comme cuire je confis, s, t, nous con-	que je confise, es, e, con-
Connaître	kennen	fisons, ez, ent je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	fisions, iez, ent que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent
Conquérir Construire	erbauen	comme acquérir comme cuire	=
Coudre Courir	nähen laufen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou-	que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent que je coure, es, e, cou-
Couvrir	decken	rons, ez, ent je couvre, es, e, nous cou-	rions, iez, ent que je couvre es, e, cou-
Croire	glauben	vrons, ez, ent je crois, s, t, nous croyons,	vrions, iez, ent que je croie, es, e, croyions,
Croître	wachsen	yez, ils croient je croîs, s, t, nous crois-	yiez, croient que je croisse, es e, crois-
Cueillir	pflücken	sons, ez, ent je cueille, es, e, nous cueil-	sions, iez, ent que je cueille, es, e, cueil-
Cuire	kochen	lons, ez, ent je cuis, s, t, nous cuisons,	lions, iez, ent que je cuise, es, e, cuisions,
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	iez, ent que je dise, es, e, disions, iez, ent
	ž		

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
-		i.	7.		
j'absolva i s	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	oute acquis
j'allais	j'allai	j'irai	etc. va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
	_	"		_	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	 je confirai	confis, etc.	— confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais, etc.	connais- sant	connu
_,		_	_		
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je couraiș	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs,, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je d i sa i s	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
_					

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons,	que je dorme, es, e, dor-
Écrire	schreiben	ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons,	mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri-
Envoyer	senden	ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo-	vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo-
Être	sein	yons, yez, ient je suis, tu es, il est, nous	yions, yiez, envoient que je sois, s, t, nous
Faillir	fehlen	sommes, vous êtes, ils sont je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	soyons, soyez, soient que je faille, etc.
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent
Nuire Offrir Ouïr	schaden anbieten hören	comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir	— —
Ouvrir Paître	öffnen	comme couvrir	and in malant at a male
	weiden	je pais, s, ît, nous paissons, ez, ent	que je paisse, es, e, pais- sions, iez, ent
Paraître	scheinen	je parais, s, ît, nous parais- sons, ez, ent	que je paraisse, etc.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai	-	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait	il fallut	il faudra	_	-	fallu
je fleurissais fig. florissais je fuyais		je fuirai	fuis, etc.	fleurissant, fig.florissant fuyant	- fui
je haïssais	je haïs, nous	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	haïmes je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	-	je luirai	· <u> </u>	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
-	_	-	-	_	
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	_	_	_		nui
=	j'ouïs		.—	_	ouï
je paissais	_	— je paîtrai	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	parais- sant	paru

Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
abasisaa	io norma a di nome nortana	que je perte ete
abreisen	ez, ent	que je parte, etc.
beklagen	comme ceindre	=
gefallen	je plais, s, ît, nous plai- sons, ez, ent	que je plaise, es, e, plaisions, iez, ent
regnen versehen	je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour-	qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pour- voyions, yiez, voient
können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons,	que je puisse, es, e, puissions, iez, ent
vorher- sagen	je prédis, etc., nous prédi-	le reste comme dire
nehmen	je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent
überlegen	je prévaux, x, t, prévalons,	que je prévale, etc.
auflösen	je résous, s, t, nous résol-	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
lachen	je ris, s, t, nous rions,	que je rie, es, e, riions, iez, ent
wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent
dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, servions, iez, ent
ausgehen	ez, ent	que je sorte, etc.
genügen	sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi- sions, iez. ent
	ez, ent	que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent
22	- PT 10 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1	que je taise, etc.
halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
ibersetzen melken	comme cuire	que je traie, es, e, trayions,
siegen	yez, ils traient je vaincs, cs, c, nous vain-	yiez, traient que je vainque, es, e, vain-
gelten	je vaux, x, t, nous valons,	quions, iez, ent que je vaille, es, e, valions,
kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons,	iez, vaillent que je vête, es, e, vêtions, iez, ent
leben	je vis, s, t, nous vivons, ez ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent
ì	regnen versehen können vorher- sagen nehmen überlegen sein auflösen beschliessen lachen wissen dienen ausgehen genügen folgen ver- schweigen halten übersetzen melken siegen gelten kleiden	gefallen gefallen gefallen gefallen regnen versehen können können worher- sagen nehmen überlegen sein auflösen losselliessen lachen genügen tesens dienen gesins genügen tesens til pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pourvoyoz, ils pourvoient je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent je prédis, etc., nous prédisons, vous prédisez, etc. je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils prennent je prévaux, x, t, prévalons, etc. je prevaux, x, t, prévalons, etc. je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent je sais, s, t, nous savons, ez, ent je sers, s, t, nous savons, ez, ent je sors, s, t, nous sortons, ez, ent je suffis, s, t, nous suivons, ez, ent je tais, s, t, nous taisons, ez, ent je tais, s, t, nous taisons, ez, ent je tais, s, t, nous trayons, yez, ils traient je vaincs, cs, c, nous vain- quons, ez, ent je vaincs, cs, c, nous vain- quons, ez, ent je vaux, x, t, nous valons, ez, ent je vaux, x, t, nous velons, ez, ent je vaux, x, t, nous velons, ez, ent je vaux, x, t, nous velons, ez, ent je vais, ts, t, nous velons, ez, ent je vais, ts, t, nous velons, ez, ent je vis, s, t, nous vivons, ez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe present	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
-	T	_		-	_
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois, etc.	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	_	pouvant	pu
	_	-	_	= .	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
jeprévalais	je prévalus	je prévau- drai		prévalant	préválu
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, ré- solu
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons, sachez	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tinmes, tintes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu _
je trayais	_	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	 je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu

Infi nitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir Vouloir	sehen wollen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent

ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen comme traire Apparoir, dartun . . . il appert

Apparoir, dartun Il appert Astreindre, anhalten comme ceindre Atteindre, erreichen comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen . comme

dire, sauf vous contredisez

Craindre, fürchten . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez Détruire, zerstören . . comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrük-

ken (fig. prägen) . comme ceindre Enduire, überziehen . comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachfor-

schen comme acquérir Épreindre, den Saft

ausdrücken . . . comme ceindre Feindre, sich stellen,

verstellen . . . comme ceindre

VERBES RÉGULIERS. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, —, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
erai, eras, era, erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient
	ez, ent ais, ais, ait, ions, iez, aient ai, as, a, âmes, âtes, èrent erai, eras, era, erons, erez, eront erais, erais, erait, erions, eriez,	ez, ent issez, issent ais, ais, ait, ions, iez, aient issais, issais, issait, issions, issiez, issaient ai, as, a, âmes, âtes, èrent is, is, it, îmes, îtes, irent erai, eras, era, erons, erez, eront irai, iras, ira, irons, irez, iront erais, erais, erait, erions, eriez, irions, iriez,	ez, ent issez, issent ez, ent issais, issais, issais, issais, issait, issons, iez, aient ai, as, a, âmes, âtes, èrent is, is, it, îmes, îmes, îtes, irent is, is, it, îmes, îmes, îtes, irent erai, eras, era, erons, erez, eront is, is, it, îmes, îmes, îtes, irent rai, ras, ra, rons, rez, ront erais, erais, erait, erions, eriez, irions, iriez, rait, rais, rais, rait, rions, rait, rions, rait, rions, rait, rions,

(Fortsetzung nebenstehend)

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc. veux et veuille, veuil- lez et voulez	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai		voulant	voulu

Induire, verleiten comme cuire Instruire, unter-

richten, belehren... comme cuire Interdire, verbieten ... comme dire, sauf interdisez

Introduire, einführen,

hineinführen..... comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben,

bestreichen comme ceindre Peindre, malen.... comme ceindre Plaindre, beklagen . comme ceindre Prévoir, voraussehen . comme voir, seulement je prévoirai Réduire, verkleinern. comme cuire Repaître, füttern, Nahrung

zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen comme mentir Requérir, ansuchen,

bitten..... comme acquérir Restreindre, verstopfen, (fig.

sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen,

hinreissen comme cuire
Sentir, fühlen comme mentir
Souffrir, leiden comme couvrir
Teindre, färben ... comme ceindre
Tressaillir, zittern . comme assaillir
Venir, kommen ... comme tenir

VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Fortsetzung.)

Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez	ois, evons, evez
Subjonctif Présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
	Im Subjonctif wire	d que vor das Verb	gesetzt, z. B.:	,,que je plante."
Subjonetif Imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	do nn -é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui le précède.